

## Article 1: definicje

W niniejszych Ogólnych Warunkach Sprzedaży („niniejsze warunki sprzedaży”) zastosowano terminologię, której objaśnienie przedstawiono poniżej:

- SFG:** co najmniej jedno holenderskie przedsiębiorstwo należące do Staay Food Group, w tym: Staay Food Group B.V. (uprzednio Staay-Hispa B.V.), z siedzibą w Ridderkerk oraz głównym miejscem prowadzenia działalności w Papendrecht, zarejestrowana w Izbie Handlowej pod numerem 24150290; Staay – Van Rijn B.V., z siedzibą oraz głównym miejscem prowadzenia działalności w Grubbenvorst (gmina Venlo), zarejestrowana w Izbie Handlowej pod numerem 14620968; Staay Export B.V., z siedzibą w Barendrecht oraz głównym miejscem prowadzenia działalności w Alblasserdamie, zarejestrowana w Izbie Handlowej pod numerem 24281401; Frupaks-Vernooij B.V., z siedzibą w Deil oraz głównym miejscem prowadzenia działalności w Vleuten, zarejestrowana w Izbie Handlowej pod numerem 11010272; Direct Fruit Services B.V., z siedzibą w Ridderkerk oraz głównym miejscem prowadzenia działalności w Vleuten, zarejestrowana w Izbie Handlowej pod numerem 55873057;
- Nabywca:** osoba, z którą SFG zawarła Umowę lub z którą SFG prowadzi negocjacje w sprawie zawarcia Umowy;
- Strony:** SFG i Nabywca;
- Umowa:** każda umowa zawarta przez Strony, zarówno o charakterze ramowym, jak i jednostkowym, w celu: a) realizacji przez SFG dostaw na rzecz Nabywcy w zamian za zapłatę (stałej) ceny (*umowa sprzedaży*), b) udostępnienia przez SFG towarów na rzecz Nabywcy w celu ich odsprzedaży na zasadach określonych przez SFG (*umowa konsygnacyjna*), c) świadczenia przez SFG usług na rzecz Nabywcy, lub d) realizacji przez SFG wszelkich innych świadczeń na rzecz Nabywcy, a także wszelkie zmiany lub uzupełnienia takiej umowy oraz wszystkie akty prawne i dokumenty niemające skutków prawnych, sporządzone podczas przygotowywania tejże umowy oraz jej wykonywania, w tym oferty SFG;
- Produkty:** wszelkie towary, usługi lub inne świadczenia będące przedmiotem Umowy;
- Osoba:** osoba fizyczna lub prawna, bądź przedsiębiorstwo nieposiadające osobowości prawnej.

W niniejszych warunkach sprzedaży pojęcie „pisemny” / „na piśmie” oznacza również dokumenty przesłane za pośrednictwem faksu oraz poczty elektronicznej.

## Article 2: informacje ogólne

1. Z jednoznacznym wyłączeniem wszelkich innych ogólnych warunków sprzedaży, niniejsze warunki sprzedaży obowiązują w odniesieniu do wszystkich zawartych Umów. Jeżeli SFG w dowolnym momencie zrezygnuje z wymogu zachowania ścisłej zgodności z niniejszymi warunkami sprzedaży, nie jest to równoznaczne ze zrzeczeniem się prawa do wymagania ścisłej zgodności z niniejszymi warunkami sprzedaży w przyszłości, zarówno w przypadkach analogicznych do, jak i odmiennych od tych opisanych w niniejszym dokumencie. Postanowienia odbiegające od treści niniejszych warunków sprzedaży zachowują wiążący charakter wyłącznie pod warunkiem ich uzgodnienia na piśmie oraz obowiązują wyłącznie dla danego przypadku.
2. Wszystkie postanowienia niniejszych warunków sprzedaży mają z założenia być korzystne nie tylko dla SFG, ale również dla następujących osób, którym w dowolnym czasie przysługuje

- możliwość skorzystania z niniejszego postanowienia dotyczącego podmiotów zewnętrznych: (i) kadra zarządzająca i udziałowcy SFG (w tym pośrednia kadra zarządzająca i udziałowcy), (ii) wszystkie osoby wykonujące pracę na rzecz SFG, (iii) wszystkie osoby zaangażowane przez SFG do realizacji Umowy, oraz (iv) wszystkie osoby, za których działania lub zaniechania SFG może zostać pociągnięta do odpowiedzialności.
3. W przypadku nieważności co najmniej jednego postanowienia niniejszych warunków sprzedaży lub Umowy lub uznania ich za nieważne przez odpowiedni sąd pozostałe postanowienia niniejszych warunków sprzedaży oraz Umowy pozostają w mocy. Nieważne lub uchylone postanowienia należy zastąpić ważnymi postanowieniami odbiegającymi w możliwie najmniejszym stopniu od pierwotnych postanowień z uwzględnieniem zamierzonego celu i sensu niniejszych warunków sprzedaży oraz Umowy.
  4. Niniejsze warunki sprzedaży sporządzono w kilku wersjach językowych. W przypadku rozbieżności interpretacyjnych w zakresie treści lub sensu niniejszych warunków sprzedaży wiążący charakter ma tekst sporządzony w języku niderlandzkim.
  5. SFG jest uprawniona do modyfikacji niniejszych warunków sprzedaży w dowolnym czasie.

### **Article 3: oferty, Umowa, zastrzeżenie dotyczące zbiorów**

1. Wszystkie informacje i specyfikacje publikowane wraz z ofertami SFG mają zawsze charakter przybliżony. Dopuszcza się rozbieżności nieprzekraczające 10%.
2. Wszystkie oferty SFG są niewiążące. SFG jest uprawniona do wycofania złożonej oferty w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania akceptacji od Nabywcy.
3. W każdym przypadku akceptację ze strony Nabywcy odbiegającą od oferty SFG, w tym również w zakresie aspektów drugorzędnych, uznaje się za odrzucenie oferty, a tym samym złożenie nowej oferty przez Nabywcę. Do zawarcia Umowy dochodzi wyłącznie na podstawie nowo złożonej oferty przyjętej na piśmie przez SFG.
4. Do zawarcia Umowy dochodzi:
  - (a) po upływie trzech dni roboczych od otrzymania przez SFG akceptacji ze strony Nabywcy, jeżeli SFG nie wycofała złożonej oferty w tym czasie;
  - (b) w przypadku potwierdzenia ustaleń na piśmie przez SFG; lub
  - (c) w przypadku przystąpienia przez SFG do wykonania umowy.
5. SFG nie jest związana złożoną ofertą lub Umową opiewającą na określoną cenę, jeżeli cena ta jest wynikiem omyłki pisarskiej lub błędu redakcyjnego.
6. W przypadku zawarcia Umowy z co najmniej dwoma Nabywcami ponoszą oni solidarną odpowiedzialność wobec SFG za realizację wszystkich obowiązków wynikających z zawartej Umowy.
7. Bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody SFG Nabywcy nie przysługuje możliwość przeniesienia zawartej Umowy ani żadnego z praw lub obowiązków wynikających z Umowy w całości lub części. Niniejszy zakaz jest skuteczny na mocy prawa zobowiązań oraz prawa rzeczowego (o którym mowa w art 83 ust. 2 Księgi 3 Kodeksu Cywilnego Holandii).
8. Wszystkie Umowy w sprawie dostawy („dostawa”) produktów rolnych przez SFG podlegają zastrzeżeniu dotyczącemu zbiorów, niezależnie od tego, czy produkty te były przedmiotem upraw SFG, czy też innego podmiotu. Jeżeli na skutek nieurodzajnych plonów uzyskana ilość produktów objętych Umową okaże się niższa niż można by tego zasadnie oczekiwać w chwili zawarcia Umowy, SFG przysługuje możliwość odpowiedniego zmniejszenia ilości produktów będących przedmiotem świadczenia lub dostawy. Dostarczenie ograniczonej w ten sposób ilości

produktów jest równoznaczne z wypełnieniem obowiązku dostawy ciążącego na SFG. W takim przypadku SFG nie jest zobowiązana do dostarczenia zamiennych produktów rolnych ani realizacji żadnego innego świadczenia, a także nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie powiązane szkody ani straty.

**Article 4: umowa sprzedaży i umowa konsygnacyjna**

1. W przypadku zakupu produktów przez Nabywcę od SFG bez zawarcia wyraźnej umowy konsygnacyjnej w formie pisemnej uznaje się, że Strony zawarły umowę sprzedaży.
2. W przypadku zawarcia umowy konsygnacyjnej obowiązują następujące warunki:
  - (a) po dostarczeniu produktów Nabywca ma obowiązek poddania ich niezwłocznym oględzinom przez niezależnego specjalistę;
  - (b) po otrzymaniu raportu z kontroli jakości Nabywca jest zobowiązany do niezwłocznego przekazania go SFG;
  - (c) Nabywca jest zobowiązany do należytego przechowywania produktów;
  - (d) Nabywca zobowiązuje się do zezwolenia SFG, na jej pierwsze żądanie, na dostęp do obiektów, w którym przechowywane są produkty, w standardowych godzinach pracy celem dokonania ich oględzin;
  - (e) Nabywca zobowiązuje się do prowadzenia sprzedaży i dostaw produktów na rzecz innych osób we własnym imieniu, ponosząc ryzyko związane z brakiem wywiązywania się tych osób z podjętych zobowiązań oraz ściąganiem od nich wymaganych należności;
  - (f) bez uprzedniej pisemnej zgody SFG Nabywca: (i) nie jest uprawniony do sprzedaży produktów na rzecz jakiegokolwiek powiązanej z nim osoby oraz (ii) nie jest uprawniony do sprzedaży produktów za pośrednictwem jakichkolwiek innych podmiotów zewnętrznych, niezależnie od ich związku z Nabywcą;
  - (g) Nabywca zobowiązuje się do dołożenia starań w celu uzyskania możliwie najwyższych wpływów ze sprzedaży;
  - (h) przed przystąpieniem do sprzedaży produktów Nabywca zobowiązuje się do konsultacji z SFG celem określenia ceny sprzedaży; w przypadku niemożliwości zbycia produktów po ustalonej cenie Strony zobowiązują się do skorygowania ceny sprzedaży w drodze wzajemnych konsultacji;
  - (i) Nabywca zobowiązuje się do codziennego informowania SFG o sytuacji rynkowej i zachodzących zmianach, ilości sprzedanych produktów, zastosowanych cenach sprzedaży oraz stanie magazynowym posiadanych produktów;
  - (j) oprócz prowizji należnej Nabywcy jest on uprawniony do naliczenia SFG wyłącznie kosztów uzgodnionych z wyprzedzeniem przez Strony na piśmie i wyszczególnionych na fakturach sprzedaży;
  - (k) Nabywca zobowiązuje się do umożliwienia SFG weryfikacji rzetelności faktur sprzedaży lub ich przekazania do weryfikacji przez inne podmioty; na pierwsze żądanie SFG Nabywca: (i) udostępni SFG wszystkie dokumenty związane z fakturami sprzedaży, w tym między innymi odpowiednie rachunki konsygnacyjne (*partijkaarten*), faktury sprzedaży i faktury kosztowe, a także wszelkie odpowiednie dowody uiszczenia płatności i karty z księgi rozrachunków z odbiorcami, oraz (ii) umożliwi audytorowi wyznaczonemu przez SFG sprawdzenie odnośnych ksiąg i rejestrów Nabywcy, a także dokumentów i innych nośników danych z nimi związanych, a także sporządzenie kopii odpowiednich dokumentów;

- (l) towary pozostają własnością SFG do czasu ich sprzedaży i dostawy przez Nabywcę na rzecz osób trzecich; Nabywca jest zobowiązany do wykupienia, na koszt SFG, polisy ubezpieczeniowej obejmującej ryzyko wystąpienia pożaru, kradzieży, utraty i uszkodzenia produktów;
- (m) SFG jest każdorazowo uprawniona do rozwiązania umowy konsygnacyjnej ze skutkiem natychmiastowym bez podania przyczyny, w którym to przypadku Nabywca jest zobowiązany do pełnej współpracy w celu zwrotu produktów na rzecz SFG; Nabywca zrzeka się z wyprzedzeniem jakichkolwiek praw do zatrzymania produktów i zobowiązuje się do zabezpieczenia produktów przed zajęciem.

Pozostałe postanowienia niniejszych warunków sprzedaży mają również zastosowanie (w tym w drodze analogii) do umów konsygnacyjnych, chyba że ich zastosowanie nie jest możliwe z uwagi na charakter zawartej umowy konsygnacyjnej. W zakresie, w jakim postanowienia niniejszego art. 4 ust. 2 pozostają w sprzeczności z dowolnym innym artykułem lub ustępem niniejszych warunków sprzedaży, decydujące znaczenie mają postanowienia niniejszego art. 4 ust. 2.

#### **Article 5: ceny**

1. Stosowane przez Strony ceny są wyrażone w EUR, chyba że Strony uzgodniły inaczej na piśmie.
2. Ceny nie obejmują podatku VAT ani innych podatków lub opłat, z wyjątkiem kosztów transportu, chyba że Strony uzgodniły inaczej na piśmie.
3. Ceny opierają się na czynnikach decydujących o wysokości kosztów w chwili zawarcia Umowy. W przypadku zmiany czynników, o których mowa powyżej, po dniu zawarcia Umowy, lecz przed dostarczeniem produktów, w razie braku zasadnej możliwości wpłynięcia na zaistniałe okoliczności SFG będzie uprawniona do obciążenia Nabywcy powstałymi w związku z tym kosztami.

#### **Article 6: zgodność z przepisami, terminy dostaw, dostawa i ryzyko**

1. Zgodność produktów ocenia się na podstawie przepisów obowiązujących w Holandii w dniu ich dostawy. SFG nie jest zobowiązana do uwzględnienia żadnych innych przepisów, chyba że Strony uzgodniły inaczej na piśmie.
2. Terminy dostaw określone przez SFG zawsze mają charakter orientacyjny i nigdy nie należy ich traktować jako terminów ostatecznych.
3. O ile Strony nie uzgodniły inaczej na piśmie, dostawy są realizowane na zasadach Ex Works. „Ex Works” oznacza tryb realizacji dostawy określony w najnowszej wersji międzynarodowych warunków sprzedaży Incoterms.
4. W przypadku uzgodnienia przez Strony, że SFG odpowiada za przechowywanie produktów w imieniu Nabywcy w obiektach własnych lub innych podmiotów, jeżeli produkty te nie zostały jeszcze dostarczone Nabywcy, uznaje się je za dostarczone w chwili ich przekazania do przechowywania. Od tego momentu Nabywca jest odpowiedzialny za wypełnienie obowiązku dokonania oględzin z możliwością złożenia reklamacji na zasadach określonych w art. 7 niniejszych warunków sprzedaży, a postanowienia art. 7 stosuje się w całości. W żadnym przypadku SFG nie jest zobowiązana do ubezpieczenia produktów na czas ich składowania.
5. SFG jest uprawniona, lecz nie zobowiązana, do dostarczenia sprzedanych produktów partiami oraz do rozliczenia każdej z takich partii z osobna.
6. Nabywca jest zobowiązany do przyjęcia zakupionych produktów. Obowiązek przyjęcia produktów polega na: a) wykonaniu wszystkich czynności, jakich zasadnie można by oczekiwać

od Nabywcy w celu umożliwienia SFG realizacji dostawy, oraz b) objęciu produktów w posiadanie. W przypadku nieprzyjęcia produktów w ciągu sześciu godzin od ich udostępnienia Nabywcy uznaje się, że nie wywiązuje się on ze swoich obowiązków, bez konieczności jakiegokolwiek powiadomienia o niewywiązywaniu się ze zobowiązań, a SFG jest uprawniona do rozwiązania Umowy i żądania rekompensaty od Nabywcy bez uszczerbku dla innych przysługujących jej praw, w tym prawa do przechowywania produktów na koszt i ryzyko Nabywcy.

#### **Article 7: oględziny i reklamacje**

1. Nabywca jest zobowiązany do dokonania oględzin produktów lub zlecenia ich oględzin niezwłocznie po ich dostarczeniu. W rozumieniu niniejszego artykułu oznacza to, że Nabywca ma obowiązek przeprowadzenia gruntownej i dokładnej kontroli zgodności wszelkich aspektów produktów z zawartą Umową, takich jak w szczególności:
  - (a) dostarczenie właściwych produktów;
  - (b) zgodność dostarczonych produktów z wymogami jakościowymi, zarówno z zewnątrz, jak i wewnątrz, które to wymogi mogły zostać ustalone w zakresie normalnego użytkowania lub sprzedaży produktów; oraz
  - (c) zgodność dostarczonych produktów pod względem ilości (liczba sztuk, liczba, waga) ustalonej przez Strony.
2. W celu sprawdzenia wewnętrznej jakości produktów Nabywca ma obowiązek rozcięcia wybranych losowo artykułów oraz dokonania ich oględzin, lub zlecenia tych czynności innym podmiotom, w celu wykrycia ewentualnej obecności ciał obcych lub innych wad.
3. Nabywca jest zobowiązany do pełnego przyjęcia dostawy po proporcjonalnie obniżonej cenie w przypadku dostaw mniejszych o nie więcej niż 10% łącznej zamówionej ilości.
4. Reklamacje w sprawie jakości oraz widocznych wad dostarczonych produktów, w tym wad wewnętrznych zidentyfikowanych w drodze oględzin, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, lub których identyfikacji należało zasadnie oczekiwać, należy niezwłocznie zgłosić SFG po przeprowadzeniu wspomnianych oględzin, pod rygorem utraty wszelkich praw, a następnie należy je potwierdzić na piśmie w ciągu czterech godzin, ze wskazaniem charakteru wykrytej wady.
5. Reklamacje dotyczące wszelkich wad ukrytych należy zgłosić SFG na piśmie niezwłocznie po ich wykryciu, lub po upływie terminu, w którym należało zasadnie oczekiwać ich wykrycia, pod rygorem utraty wszelkich praw, lecz najpóźniej w ciągu ośmiu godzin od dostawy, a w każdym przypadku przed (od)sprzedażą i dostarczeniem produktów przez Nabywcę lub dalszym transportem przez Nabywcę lub na jego zlecenie, ze wskazaniem charakteru wykrytych wad.
6. Nie będą rozpatrywane reklamacje dotyczące drobnych, zwyczajowych lub niemożliwych do uniknięcia ze względów technicznych odchyień pod względem jakości, rozmiaru, wagi, kolorystyki, ilości itp. oraz reklamacje dotyczące produktów przetworzonych.
7. W przypadku braku przyjęcia przez SFG reklamacji Nabywcy w ciągu czterech godzin od jej złożenia Nabywca, pod rygorem utraty wszelkich praw, jest zobowiązany do zlecenia w ciągu 12 godzin niezależnej oceny biegłemu rzeczoznawcy oraz umożliwienia obecności SFG lub jej przedstawicieli w trakcie takiej oceny. Oba terminy określone w niniejszym akapicie rozpoczynają bieg o godz. 7:00 (czasu lokalnego w miejscu prowadzenia działalności SFG) w dniu roboczym następującym po dniu złożenia reklamacji przez Nabywcę. SFG jest uprawniona do zlecenia odrębnej oceny.

8. Nabywca zobowiązuje się do zapewnienia wszelkiej niezbędnej pomocy na potrzeby rozpatrzenia złożonej reklamacji. Reklamacja Nabywcy nie zostanie uwzględniona w przypadku braku zapewnienia pomocy lub niemożności przeprowadzenia dochodzenia z jakichkolwiek innych względów.
9. W przypadku uzasadnionej reklamacji Nabywcy, z uwzględnieniem postanowień niniejszego artykułu, SFG po konsultacji z Nabywcą zapewni dostawę brakujących produktów, dokona naprawy lub wymiany dostarczonych produktów lub dokona korekty ceny. SFG nie przewiduje żadnych dalszych zobowiązań lub odpowiedzialności. Rozwiązanie Umowy w całości lub w części, w tym obniżenie ceny, wymaga pisemnej zgody SFG.
10. Nabywca ma obowiązek zapewnienia każdorazowego zabezpieczenia produktów na zasadach starannego zarządzania niespłaconymi zobowiązaniami.
11. Nabywcy nie przysługuje swoboda zwrotu produktów bez uzyskania pisemnej zgody SFG. Przechowywanie zwróconych produktów lub jakkolwiek piecza nad nimi sprawowana przez SFG odbywa się na koszt i ryzyko Nabywcy. Czynności te w żadnym przypadku nie oznaczają akceptacji ani przyjęcia zwrotu.
12. Wszelkie przypadki naruszenia obowiązku Nabywcy związanego z oględzinami i złożeniem reklamacji każdorazowo skutkują utratą wszystkich praw, niezależnie od uszczerbku dla rzeczywistych interesów SFG w wyniku naruszenia.
13. Jeżeli Nabywca dopuści się naruszenia obowiązku związanego z oględzinami i złożeniem reklamacji, lecz mimo to SFG rozpatrzy przedłożoną jej reklamację, odbywa się to z zastrzeżeniem wszystkich praw, a starania SFG uznaje się za gest dobrej woli bez przyjęcia jakichkolwiek zobowiązań lub odpowiedzialności.
14. W przypadku uznania reklamacji za nieuzasadnioną koszty wewnętrzne i zewnętrzne poniesione przez SFG w związku z jej rozpatrzeniem pokrywa Nabywca.
15. Możliwość wniesienia jakiegokolwiek powództwa przysługuje nie później niż w terminie jednego roku od złożenia reklamacji w ustalonym terminie; niedotrzymanie tego warunku skutkuje utratą wszystkich praw.

#### **Article 8: zachowanie prawa własności**

1. SFG zachowuje prawo własności wszystkich dostarczonych produktów do czasu uiszczenia pełnej płatności uzgodnionej ceny zakupu. Zachowanie prawa własności dotyczy również pozostałych roszczeń, o których mowa w art. 92 ust. 2 Księgi 3 Kodeksu Cywilnego Holandii i przysługujących SFG względem Nabywcy.
2. Do czasu przeniesienia własności na Nabywcę nie jest on uprawniony do ustanowienia zastawu na produktach ani do udzielania jakichkolwiek innych praw do nich osobom trzecim bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody SFG. Niniejszy zakaz jest skuteczny na mocy prawa zobowiązań oraz prawa rzeczowego (o którym mowa w art 83 ust. 2 w związku z art. 98 Księgi 3 Kodeksu Cywilnego Holandii). Tym niemniej Nabywcy przysługuje możliwość sprzedaży i przeniesienia na rzecz osób trzecich dostarczonych produktów na mocy zachowania prawa własności w toku zwykłej prowadzonej działalności, przy czym uznaje się, że w przypadku odsprzedaży produktów Nabywca jest zobowiązany do wskazania zachowania prawa własności na mocy niniejszego artykułu. Bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody SFG Nabywca nie jest ma prawa cesji, zastawu ani przeniesienia w inny sposób bądź obciążenia wierzytelności względem swoich klientów. Niniejszy zakaz jest skuteczny na mocy prawa zobowiązań oraz prawa rzeczowego (o którym mowa w art 83 ust. 2 Księgi 3 Kodeksu Cywilnego Holandii, w tym



- w związku z art. 98 Księgi 3 Kodeksu Cywilnego Holandii). Nabywca zobowiązuje się do ustanowienia zastawu na wierzytelnościach względem swoich klientów na rzecz SFG na jej pierwsze żądanie, zgodnie z art. 239 Księgi 3 Kodeksu Cywilnego Holandii, w celu dodatkowego zabezpieczenia wypełnienia wszelkich ciężących na nim zobowiązań wobec SFG.
3. W przypadku braku wywiązania się przez Nabywcę z co najmniej jednego zobowiązania wobec SFG lub w przypadku istnienia uzasadnionych podstaw, by sądzić, że może dojść do niewywiązania się przez Nabywcę z zobowiązań, SFG ma prawo do odbioru dostarczonych produktów na mocy zachowania prawa własności do nich. Nabywca jest zobowiązany do udzielenia wszelkiej pomocy w tym zakresie. Nabywca z wyprzedzeniem zrzeka się wszelkich praw do zachowania własności produktów i zobowiązuje się do zabezpieczenia produktów przed zajęciem. Odebrane przez SFG produkty zostaną wycenione stosownie do ich wartości rynkowej, która w żadnym przypadku nie przekroczy pierwotnej ceny zakupu, po odliczeniu kosztów związanych ze zwrotem produktów oraz wszelkich innych strat poniesionych przez SFG.
  4. Jeżeli w docelowym kraju zakupu produktów istnieją inne możliwości związane z zachowaniem prawa własności, wykraczające poza zakres określony w poprzednich akapitach niniejszego artykułu, Strony uzgadniają, że takie dalsze możliwości uznaje się za zakładające korzyść dla SFG, oraz że w przypadku braku możliwości obiektywnego ustalenia takich szerzej zakrojonych przepisów postanowienia określone w poprzednich akapitach niniejszego artykułu pozostają w mocy.
  5. Jeżeli siedziba Nabywcy znajduje się na terytorium Niemiec lub miejscem docelowym dostawy produktów są Niemcy, stosuje się następującą rozszerzoną i obszerną interpretację zastrzeżenia własności na mocy niemieckiego prawa, w którym to przypadku uznaje się, że „wir (my)” oznacza SFG, a „Käufer” – Nabywcę:  
Zastrzegamy sobie prawo własności dostarczonych towarów do czasu uregulowania wszelkich należności od Kupującego i przedsiębiorstw należących do jego grupy kapitałowej, powstałych w wyniku obecnych i przyszłych stosunków handlowych.  
Przysługujące nam prawo własności obejmuje wszelkie nowe artykuły powstałe w wyniku przetwarzania towarów objętych zastrzeżeniem. Kupujący zobowiązuje się do wytworzenia nowych artykułów w naszym imieniu z wyłączeniem przejęcia tytułu własności oraz zobowiązuje się do magazynowania ich w naszym imieniu. Kupującemu nie przysługują wobec naszej firmy żadne roszczenia w tym zakresie.  
W przypadku przetwarzania zastrzeżonych przez nas towarów wraz z towarami dostarczonymi przez innych dostawców, którzy zachowują prawa własności do nowo powstałych artykułów, nasza firma oraz inni tacy dostawcy – z wyłączeniem nabycia jakichkolwiek praw współwłasności przez Kupującego – uzyska prawa współwłasności do powstałego w ten sposób nowego artykułu w zakresie jego pełnej wartości (w tym wartości dodanej) na następujących zasadach: a) udział naszej firmy w prawie własności odpowiadać będzie stosunkowi między zafakturowaną wartością towarów objętych zastrzeżeniem a łączną zafakturowaną wartością wszystkich dodatkowo przetworzonych towarów objętych zastrzeżeniem; b) w przypadku istnienia jakichkolwiek dodatkowych elementów nieobjętych zastrzeżeniem własności ze względu na nierozszerzenie prawa własności z tytułu wartości dodanej dla Kupującego przez innych dostawców, udział naszej firmy w prawie własności zostanie powiększony do zakresu takiego pozostałego udziału. Tym niemniej, jeżeli pozostali dostawcy powiększyli przysługujące im zastrzeżenie praw własności do pozostałego w ten sposób udziału, udział naszej firmy w prawie własności określony zostanie na podstawie stosunku pomiędzy zafakturowaną wartością naszych

towarów objętych zastrzeżeniem a zafakturowanymi wartościami towarów takich innych dostawców, które również poddano czynnościom przetwórczym.

Niniejszym Kupujący przenosi na naszą firmę wszelkie roszczenia, w tym wszelkie prawa dodatkowe z nimi związane, które mogą mu przysługiwać w związku ze sprzedażą objętych zastrzeżeniem towarów pochodzących z obecnych i przyszłych realizowanych przez nas dostaw w zakresie, w jakim naszej firmie przysługuje udział w prawie własności do tych towarów. W przypadku przetwarzania towarów na mocy umowy zlecenia wynagrodzenie za zrealizowane prace zostaje przeniesione na naszą firmę w zakresie, w jakim częściowa kwota wystawionej przez nas faktury odpowiada dodatkowo przetworzonym towarom objętym zastrzeżeniem.

Pod warunkiem spełnienia obowiązków Kupującego wynikających ze stosunków handlowych z naszą firmą, w toku standardowej działalności biznesowej Kupujący jest uprawniony do użycia towarów objętych prawem własności naszej firmy oraz do poboru należności ze wszelkich roszczeń przeniesionych na naszą firmę. W przypadku zwłoki w płatności lub uzasadnionych podejrzeń co do stanu wypłacalności lub zdolności kredytowej Kupującego nasza firma jest uprawniona do wycofania takich przeniesionych roszczeń i odbioru towarów objętych zastrzeżeniem, przy czym wycofanie z zawartej umowy jest dozwolone wyłącznie pod warunkiem zachowania formy pisemnej.

Płatności za pomocą czeków lub weksli uznaje się za dozwolone wyłącznie w przypadku, gdy Kupujący honoruje taką formę płatności.

W odniesieniu do ustaleń dotyczących praw zastrzeżenia lub zachowania tytułu własności obowiązują wyłącznie przepisy Republiki Federalnej Niemiec.

#### **Article 9: płatność**

1. Płatność należności z faktur wystawionych przez SFG należy uiszczać na rachunek bankowy SFG prowadzony w Holandii w terminie określonym na fakturze. Płatności należy dokonywać bezwarunkowo bez możliwości ich wstrzymania ani dokonywania odliczeń lub potrąceń z jakichkolwiek przyczyn. Nabywca zobowiązuje się do nieobejmowania zajęciem aktywów własnych w odniesieniu do roszczeń wzajemnych względem swoich wierzycieli (w jęz. niderlandzkim: „eigenbeslag”).
2. Brak uiszczenia płatności w wymaganym terminie uznaje się za zwłokę w zapłacie należności bez konieczności zawiadomienia o niewywiązywaniu się z płatności. W przypadku zwłoki w zapłacie należności wszystkie roszczenia SFG względem Nabywcy stają się natychmiast należne i wymagalne w całości. W okresie zwłoki w zapłacie należności Nabywcy naliczane są odsetki za zwłokę w wysokości 1% za każdy miesiąc lub niepełny miesiąc niezaspokojonych roszczeń.
3. Wszelkie wewnętrzne i zewnętrzne koszty poniesione przez SFG w związku ze ściąganiem należności lub oceną strat i odpowiedzialności lub windykacją odszkodowania, w tym między innymi rzeczywiste koszty zaangażowania prawników, komorników, rzeczoznawców i tłumaczy poniesione przez SFG pokrywa Nabywca.
4. Koszty windykacji pozasądowej należne od Nabywcy wynoszą co najmniej 15% od pierwszych 5000,00 EUR (przy czym co najmniej 250,00 EUR), 10% od nadwyżki od tej kwoty do 10 000,00 EUR, 8% od nadwyżki od tej kwoty do 20 000,00 EUR, 5% od nadwyżki od tej kwoty do 60 000,00 EUR i 3% od kwoty powyżej 60 000,00 EUR.
5. Płatności dokonywane przez Nabywcę lub na jego rzecz, niezależnie od określonej kolejności ich przeznaczenia, w pierwszej kolejności są odliczane od kosztów (w tym między innymi od kosztów windykacji pozasądowej), następnie od wysokości zaległych odsetek, a na końcu od należnej



- kwoty głównej wraz z narosłymi odsetkami.
6. Na odpowiedni wniosek SFG, zarówno przed rozpoczęciem realizacji Umowy, jak i w trakcie jej realizacji, Nabywca zobowiązuje się do dokonania pełnej lub częściowej płatności zaliczkowej lub do dostarczenia wystarczającego zabezpieczenia na pokrycie ciężących na nim zobowiązań. Termin „wystarczające zabezpieczenie” w każdym przypadku oznacza gwarancję bankową, którą należy okazać na pierwsze żądanie SFG, wydaną przez renomowany bank holenderski i opiewającą na łączną wysokość 110% kwoty należnej od Nabywcy (100% kwoty powiększonej o narzut 10% odpowiadający wysokości należnych odsetek).
  7. SFG każdorazowo jest uprawniona do potrącenia kwot należnych Nabywcy lub wszelkim osobom z nim powiązanych („Nabywca i inne podmioty”) z jakiegokolwiek tytułu względem kwot dochodzonych z jakiegokolwiek tytułu przez SFG lub wszelkie osoby z nią powiązane („SFG i inne podmioty”) od Nabywcy i innych podmiotów. Uprawnienie, o którym mowa powyżej, dotyczy również sytuacji, w których roszczeń nie uznano jeszcze za wykonalne oraz gdy świadczenia będące przedmiotem roszczenia SFG i innych podmiotów nie odpowiadają wysokości należnych im płatności.

#### **Article 10: prawo zatrzymania lub zastawu**

1. Do czasu wywiązania się przez Nabywcę ze wszystkich zobowiązań względem SFG na mocy jakiegokolwiek klauzuli, SFG zachowuje zarówno prawo zatrzymania, jak i prawo zastawu w odniesieniu do całości imienia posiadanego lub nabytego, zarówno bezpośrednio, jak i pośrednio, przez SFG w związku z zawartą Umową. W rozumieniu niniejszego artykułu „mienie” oznacza: majątek ruchomy, prawa imienne lub prawa na okaziciela, instrumenty rynku pieniężnego, dokumenty i środki finansowe.
2. Poprzez akceptację niniejszych warunków sprzedaży Nabywca zobowiązuje się do udzielenia SFG prawa zastawu zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu. Prawo zastawu ustanawia się przez oddanie mienia pod kontrolę SFG lub osoby trzeciej zobowiązanej do przechowania mienia w imieniu SFG, w tym między innymi przewoźnika lub firmy zajmującą się magazynowaniem i spedycją.
3. Prawo egzekucji w trybie przyspieszonym jest realizowane w sposób określony w obowiązujących przepisach prawa. Dopuszcza się możliwość sprzedaży prywatnej za zgodą Stron lub, pod warunkiem okazania przez SFG raportu z zasadnej wyceny mienia, jeżeli obejmuje ona produkty na tyle łatwo psujące się, że nie można racjonalnie oczekiwać od SFG wystąpienia do sądu orzekającego w przedmiocie zastosowania nakazu wstępnego. Wszelkie koszty sądowe i pozasądowe poniesione przez SFG w celu skorzystania z przysługującego jej prawa egzekucji w trybie przyspieszonym, w tym między innymi rzeczywiste koszty pomocy prawnej i wyceny poniesione przez SFG, pokrywa Nabywca i zostaną one odzyskane z przychodów (brutto) uzyskanych ze sprzedaży.

#### **Article 11: opakowanie**

1. Opakowania dostarczone za pośrednictwem SFG za pobraniem kaucji podlegają zwrotowi w cenie zwrotu obowiązującej w chwili dokonania zwrotu, z możliwością odliczenia stałej opłaty za opakowanie.
2. Opakowanie zwracane przez Nabywcę musi być całkowicie opróżnione, nieuszkodzone w jakikolwiek sposób (w tym również w wyniku użycia zszywek lub naklejek) oraz czyste i schludne w stopniu umożliwiającym jego wykorzystanie do zapakowania świeżych owoców i warzyw. W przypadku braku spełnienia powyższych wymogów SFG przysługuje możliwość nieodebrania

- opakowania lub zlecenia jego opróżnienia, wymiany, naprawy lub oczyszczenia na koszt Nabywcy.
3. W przypadku odbioru opakowań przy użyciu własnych środków transportu SFG należy je posortować według rodzaju i przygotować do transportu.
  4. Opakowania niedostarczone za pośrednictwem SFG nie podlegają zwrotowi, chyba że Strony uzgodniły inaczej na piśmie.

#### **Article 12: własność intelektualna i przemysłowa**

1. Wszystkie prawa własności intelektualnej i przemysłowej dotyczące produktów oraz przeznaczonych do nich opakowań i materiałów opakowaniowych w najszerszym tego słowa znaczeniu przysługują wyłącznie SFG oraz jej licencjodawcom.
2. Za każde naruszenie prawa, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, Nabywca uiszcza niezwłocznie wymagalną karę pieniężną w wysokości 5000 EUR, powiększoną o niezwłocznie wymagalną karę pieniężną w wysokości 1000 EUR za każdy rozpoczęty dzień naruszenia. Niniejsze postanowienie dotyczące kar umownych nie ma wpływu na pozostałe prawa SFG, w szczególności jej prawo do rekompensaty na mocy obowiązującego prawa.

#### **Article 13: wstrzymanie realizacji, rozwiązanie Umowy**

1. Bez uszczerbku dla pozostałych praw wynikających z obowiązujących przepisów, zawartej Umowy lub niniejszych warunków sprzedaży, SFG jest uprawniona do wstrzymania realizacji ciążących na niej zobowiązań lub, bez konieczności zawiadomienia o braku wywiązywania się ze zobowiązań lub interwencji organów sądowych, do rozwiązania Umowy w całości lub części, kierując pisemne wypowiedzenie Umowy do Nabywcy, w następujących przypadkach:
  - (a) jeżeli Nabywca nie wywiązuje się z jakichkolwiek ciążących na nim obowiązków (lub nie dopełnia ich w sposób odpowiedni lub w wymaganym terminie);
  - (b) jeżeli SFG ma powody obawiać się braku realizacji przez Nabywcę jednego lub większej liczby ciążących na nim obowiązków;
  - (c) jeżeli Nabywca ogłosi upadłość lub wystąpi z wnioskiem o ogłoszenie upadłości;
  - (d) jeżeli Nabywcy przyznano prawo zawieszenia płatności, w tym tymczasowo, lub wystąpiono z odpowiednim wnioskiem w tym celu;
  - (e) jeżeli Nabywcę uznano za podlegającego ustawowemu programowi restrukturyzacji zadłużenia lub wystąpiono z odpowiednim wnioskiem w tym celu;
  - (f) jeżeli doszło do likwidacji działalności gospodarczej Nabywcy; lub
  - (g) jeżeli majątek Nabywcy podlega zajęciu egzekucyjnemu lub zajęciu zabezpieczającemu, które nie zostało zniesione w terminie jednego miesiąca od dnia ustanowienia.
2. Jeżeli niewywiązanie się przez Nabywcę z ciążących na nim zobowiązań na mocy obowiązującego prawa, zawartej Umowy oraz niniejszych warunków sprzedaży wywołuje skutki dopiero po terminie zawiadomienia o braku wywiązywania się ze zobowiązań, w przypadku, o którym mowa w ust. 1 lit. a) niniejszego artykułu, SFG powstrzyma się od częściowego lub całkowitego rozwiązania Umowy do czasu dostarczenia Nabywcy pisemnego wezwania z zasadnym terminem realizacji, którego Nabywca nie dotrzyma.
3. W przypadku rozwiązania Umowy w całości lub części SFG nie jest zobowiązana do zapłaty jakiegokolwiek rekompensaty, a wszystkie przysługujące jej roszczenia wobec Nabywcy stają się natychmiast wymagalne w całości.

#### **Article 14: siła wyższa**

1. W niniejszych warunkach sprzedaży pod pojęciem siły wyższej („niezawinionego zaniechania”) należy rozumieć: wszelkie okoliczności, za które SFG subiektywnie nie ponosi odpowiedzialności, uniemożliwiające SFG właściwą lub terminową realizację jej zobowiązań lub ich części, lub skutkujące nadmiernymi kosztami realizacji jej zobowiązań, w tym między innymi częściowo lub całkowicie nieudane zbiory, choroby roślin, epidemie szkodników, wystąpienie siły wyższej lub naruszenie umowy („zawinione niewykonanie obowiązków”) lub bezprawne postępowanie dostawców lub przewoźników SFG, bądź innych podmiotów zewnętrznych zaangażowanych w realizację Umowy, nietypowe warunki atmosferyczne, wystąpienie mrozów, szkody wywołane przez burze oraz inne czynniki naturalne, strajki, utrudnienia w transporcie, epidemie, pandemie, pożary, kradzieże, wojna i zagrożenie wojną, ataki terrorystyczne i zagrożenie terrorystyczne, a także środki podejmowane przez administrację krajową, takie jak zakazy importu, eksportu i przewozu, opłaty, należności celne przywozowe oraz ograniczenia ilościowe.
2. W razie wystąpienia siły wyższej SFG jest uprawniona do wstrzymania realizacji ciężących na niej zobowiązań w całości bądź w części, a Nabywca nie ma prawa żądać ich realizacji ani do wystąpić z roszczeniem odszkodowawczym. Jeżeli okres występowania siły wyższej przekracza dwa miesiące, każdej ze Stron przysługuje możliwość rozwiązania Umowy w całości lub części bez zobowiązania do zapłaty odszkodowania drugiej Stronie, przy czym uznaje się, że SFG nadal jest uprawniona do proporcjonalnego udziału w zysku z ceny, jeżeli dopełniła części ciężących na niej zobowiązań przed wystąpieniem siły wyższej lub po jej wystąpieniu. SFG jest również uprawniona do powołania się na okoliczności siły wyższej, jeżeli wystąpiły one po terminie, w którym powinna była wywiązać się z zobowiązań.

#### **Article 15: odpowiedzialność i odszkodowanie**

1. Bez uszczerbku dla postanowień zawartych w poprzednich artykułach, w odniesieniu do odpowiedzialności SFG za szkody lub straty poniesione przez Nabywcę lub inne podmioty oraz w odniesieniu do odpowiedzialności odszkodowawczej SFG na rzecz Nabywcy, stosuje się następujące zasady.
2. Całkowita odpowiedzialność SFG z jakiegokolwiek tytułu jest ograniczona do kwoty wypłacanej w danym przypadku na mocy zawartej polisy ubezpieczeniowej od odpowiedzialności cywilnej, powiększonej o kwotę udziału własnego nieleżącej po stronie ubezpieczycieli zgodnie z warunkami zawartej polisy. W przypadku braku zapłaty kwot należnych na mocy polisy ubezpieczeniowej, o której mowa powyżej, niezależnie od przyczyny, całkowita odpowiedzialność SFG z jakiegokolwiek tytułu jest ograniczona do równowartości kwoty netto na fakturze za dane produkty, przy czym cena ta nie uwzględnia podatku obrotowego, innych podatków i opłat ani kosztów transportu, lub – w przypadku umowy konsygnacyjnej – do kwoty netto przychodów ze sprzedaży danych produktów, lecz w każdym przypadku kwota ta nie przekracza 5 000 EUR.
3. SFG jest zobowiązana wyłącznie do zadośćuczynienia szkód rzeczowych i na osobach na warunkach określonych w wykupionej polisie ubezpieczeniowej od odpowiedzialności cywilnej. W związku z tym SFG nie ponosi odpowiedzialności między innymi za szkody lub straty pośrednie, szkody lub straty wynikowe, straty handlowe, straty z tytułu zakłóceń w działalności gospodarczej, utracone zyski, utracone oszczędności, straty będące wynikiem roszczeń klientów Nabywcy, utratę klientów, spadek wartości firmy oraz utratę dobrego imienia, a Nabywca ma

- obowiązek wykupienia ubezpieczenia od tych rodzajów ryzyka.
4. Bez uszczerbku dla postanowień zawartych w poprzednich ustępach niniejszego artykułu odpowiedzialność SFG z tytułu produktów zakupionych od innych podmiotów nie przekracza kwoty odpowiedzialności tych podmiotów wobec SFG.
  5. SFG nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uchybienia osób trzecich zaangażowanych w realizację Umowy.
  6. W zakresie, w jakim realizacja zobowiązań SFG nie jest trwale niemożliwa, SFG ponosi odpowiedzialność za zawiniony brak realizacji obowiązku wyłącznie w przypadku, gdy Nabywca niezwłocznie zawiadomił SFG na piśmie o braku wywiązaniu się z zobowiązań, ze wskazaniem charakteru uchybienia i wyznaczeniem zasadnego terminu na jego usunięcie, a SFG w dalszym ciągu nie wywiązuje się ze swego obowiązku nawet po upływie określonego terminu.
  7. Wszelkie prawa do rekompensaty w każdym przypadku podlegają obowiązkowi niezwłocznego zawiadomienia SFG o poniesionej szkodzie lub stracie na piśmie, nie później niż w terminie 14 dni od otrzymania informacji o szkodzie lub stracie lub dnia, w którym należało zasadnie oczekiwać, że Nabywca dowie się o jej wystąpieniu.
  8. Możliwość wniesienia jakiegokolwiek powództwa przysługuje nie później niż w terminie jednego roku od zgłoszenia o szkody lub straty w ustalonym terminie pod rygorem utraty wszystkich praw.
  9. Nabywca zobowiązuje się do zwolnienia SFG z wszelkiej odpowiedzialności wobec osób trzecich w odniesieniu do produktów dostarczonych lub przewidzianych do dostarczenia przez SFG. Nabywca zobowiązuje się do zwrotu SFG uzasadnionych kosztów obrony przed roszczeniami osób trzecich.
  10. SFG nie będzie się powoływać na jakiegokolwiek ograniczenie odpowiedzialności, a Nabywca nie będzie zobowiązany do zwolnienia SFG z odpowiedzialności w zakresie, w jakim dana szkoda lub strata jest bezpośrednim wynikiem umyślnego działania lub zamierzonego zaniedbania SFG lub jej kadry zarządzającej.
  11. Powyższe postanowienia nie mają zastosowania w zakresie, w jakim przepisy obowiązującego prawa stanowią inaczej.

**Article 16: prawo właściwe, rozstrzygnięcie sporów, spory sądowe oraz koszty arbitrażu**

1. Bez uszczerbku dla postanowień zawartych w art. 8 ust. 4 i 5 niniejszych warunków sprzedaży stosunki prawne między Stronami reguluje prawo Holandii z uwzględnieniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o międzynarodowej sprzedaży towarów.
2. Z należyтым uwzględnieniem postanowień ust. 3 niniejszego artykułu, wszelkie spory powstałe między Stronami w wyniku zawartej Umowy lub niniejszych warunków zakupu bądź w związku z nimi podlegają w pierwszej kolejności rozstrzygnięciu wyłącznie przez Sąd Rejonowy w Rotterdamie (postępowania co do istoty sprawy) lub sąd orzekający w przedmiocie zastosowania nakazu wstępnego (postępowania o zastosowanie nakazu wstępnego lub innych środków tymczasowych), bez uszczerbku dla prawa SFG do kierowania sporów, o których mowa w niniejszych postanowieniach, do dowolnego innego sądu właściwego.
3. Jeżeli Nabywca ma siedzibę w kraju będącym stroną Konwencji Nowojorskiej z dnia 10 czerwca 1958 r. o uznawaniu i wykonywaniu zagranicznych orzeczeń arbitrażowych i jeżeli nie mają zastosowania przepisy rozporządzenia (UE) nr 1215/2012 z dnia 12 grudnia 2012 r. w sprawie jurysdykcji i uznawania orzeczeń sądowych oraz ich wykonywania w sprawach cywilnych i handlowych (rozporządzenie „Bruksela I” w wersji przekształconej) ani Konwencji z Lugano z

dnia 30 października 2007 r. o jurysdykcji i uznawaniu oraz wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych (EVEX-II), spory pomiędzy Stronami będą rozstrzygane zgodnie z regulaminem postępowania arbitrażowego Holenderskiego Instytutu ds. Arbitrażu („regulamin”). Sąd arbitrażowy składa się z jednego rozjemcy. Nie ma zastosowania art. 14 ust. 4 Regulaminu. Miejscem prowadzenia postępowania arbitrażowego i rozpraw jest Rotterdam. Postępowania będą prowadzone w języku angielskim. Sąd arbitrażowy orzeka zgodnie z przepisami prawa.

4. W przypadku wydania orzeczenia w całości lub w większości niekorzystnego dla Nabywcy wszystkie koszty związane z postępowaniami sądowymi i arbitrażowymi, w tym między innymi rzeczywiste koszty zaangażowania prawników, urzędników sądowych, rzeczoznawców i tłumaczy poniesione przez SFG pokrywa Nabywca.

Styczeń 2023 r.